

Bemerkungen

Pr = *Primo*; *Sec* = *Secondo*; *o* = *oberes System*,
u = *unteres System*; *T* = *Takt(e)*; *Zz* = *Zählzeit*

Quellen

- A Autograph in Partitur-Notation, Stichvorlage für E (siehe unten). Prag, Muzeum Antonína Dvořáka, Signatur ČMH 1622. 72 Seiten, autographe Seitenzählung bei jedem Tanz mit 1 beginnend. Kein eigenes Titelblatt, oben auf Seite 1 die Titelangabe *Slovanské tance* (die zweite Zeile ist nicht lesbar). Vor Tanz 6 als Seite 44 ein Notenblatt mit Dvořáks Aufschrift *Nro 6 | Číslo VI.* (beides gestrichen), auf der oberen Hälfte von Seite 53 Dvořáks Aufschrift: *Sešit II (Zweites Heft.) | Nro 7. | Slovánské tance | pro piano na čtyři ruce | složil | Ant. Dvořák.* A, das eine Reihe von Streichungen und Überklebungen enthält, ist seinem Charakter nach ein Arbeitsmanuskript, in dem sich in vielem noch der Kompositionsprozess spiegelt.
- E Erstausgabe in Stimmen-Notation (jeweils linke Seite *Secondo*; jeweils rechte Seite *Primo*). Berlin, N. Simrock, Plattennummern 8697 (Heft 1: Tänze 1–4) und 8698 (Heft 2: Tänze 5–8), erschienen Ende Oktober 1886. Titelblatt: *Slavische Tänze | für | Pianoforte | zu vier Händen | komponirt | von | Anton Dvořák.* | [links:] *Op. 46. | Erstes Heft.* | *Zweites Heft.* [rechts, auf gleicher Höhe mit *Op. 46* beginnend:] *Op. 72. | Drittes Heft | Viertes Heft* | [darunter, mittig:] *Verlag und*

Eigenthum für alle Länder | von | N. SIM-ROCK IN BERLIN. Verwendetes Exemplar: London, British Library, Signatur h.3420. a/b.

- A₀ Autographe Partitur der Orchesterversion. Prag, Muzeum Antonína Dvořáka, Signatur ČMH 1514.
- E₀ Erstausgabe der Orchesterfassung, Partitur. Berlin, N. Simrock, Plattennummer 8788, erschienen Ende September/Anfang Oktober 1887. Verwendetes Exemplar: London, British Library, Signatur h.3420.a.
- O = A₀ und E₀

Zur Edition

Als Stichvorlage für E diente nachweislich A, wobei Dvořák die Drucklegung durch Korrekturlesen überwachte (vgl. die Briefe an Simrock vom 26. August 1886 und 1. Oktober 1886, in: *Korrespondenz*, Bd. 2, S. 174 und 182). Für den Stich eingerichtet wurde Opus 72 – wie A in seinen Bleistifteintragungen deutlich erkennen lässt – von Robert Keller, dem Lektor des Verlages Simrock. Seine Änderungsvorschläge hat Dvořák akzeptiert und autorisiert.

Als Hauptquelle für die vorliegende Ausgabe diente demnach E. A ist somit Nebenquelle.


Wo der Verdacht bestand, dass E die autographe Notierung von A nicht korrekt wiedergibt, wurde auf die Lesart von A zurückgegriffen. Als Kontrollquellen dienten hierbei A₀ und E₀.

Offensichtliche Fehler der Hauptquelle wurden stillschweigend verbessert. Lesarten der Quellen sind in den nachfolgenden *Einzelbemerkungen* verzeichnet. Hinweise zum Pedalgebrauch, die in A verschiedentlich durch Strichelung anstelle von Aufhebungszeichen angegeben sind, wurden in enger Anlehnung an E übernommen. Artikulations- und Dynamikbe-

zeichnungen sind in den Quellen oft ungenau platziert und weichen an Parallelstellen und auch zwischen den Stimmen *Primo* und *Secondo* voneinander ab. In der Regel wurde gemäß Hauptquelle notiert und nur in Ausnahmefällen behutsam angeglichen, teilweise auch stillschweigend ergänzt (vgl. etwa die Generalanweisungen in E für Tanz 2 *staccato*, T 1, und *sempre staccato*, T 85).


Einzelbemerkungen

Tanz 1

- 17–23 *Sec u*: In A ohne Staccatopunkte (vgl. auch T 184 ff.).
- 36 *Pr*: In A die letzten beiden Noten mit Unterterz (vgl. jedoch T 78).
- 42 *Sec*: In E wohl versehentlich *ƒz* (A notiert hier *fr* für *forte*).
- 68 *Pr*: In E fehlt *Staccato*, ergänzt gemäß A.
- 87 f., 126 f. *Sec u*: In A vor Akkoladenwechsel mit Legatobögen, nach Akkoladenwechsel allerdings nicht fortgesetzt (in O vor Akkoladenwechsel .
- 92–94 *Pr o*: In A (und O) endet 1. Bogen auf letzter Note von T 92; 2. Bogen beginnt auf 1. Note von T 94 (in O stehen 1.–2. Note von T 93 unter einem eigenen Bogen).
- 112 f. *Pr o*: In A eher *Staccatostriche*.
- 140 *Pr o*: In den Quellen wohl versehentlich *Staccatopunkt* zu 1. Note.
- 170 *Sec o*: In A mit Bogen (vgl. jedoch T 3).
- 179 *Sec u*: In A 1. Note ohne > (vgl. jedoch T 12; in O *Viola* mit >).
- 183 *Pr u*: In E wohl versehentlich ohne *Staccatopunkte*, ergänzt gemäß A.
- 193 *Sec u*: In E fehlen *Viertelhäse*, ergänzt gemäß A.
- 203 *Sec u*: In E fehlt >, ergänzt gemäß A.

218 Pr o: Staccatopunkt fehlt in E, ergänzt gemäß A.

Tanz 2

7 Pr o: In E Unterstimme wohl versehentlich nur als  (vgl. T 91).

19 Pr: 4. Note in A₀ mit \sharp statt \flat .

25 Sec o: In E Staccatopunkte statt Portato, wir folgen A.

32 Pr o: In A (und O) letzte Note ohne Staccatopunkt.

52: In E p wohl versehentlich bereits auf Zz 1.

70 Pr o: In E fehlt Bogen zu 1. und 2. Note wohl versehentlich (vgl. T 76), ergänzt gemäß A.

82 Pr: In A ohne Staccatopunkte.

103 Pr: 4. Note gemäß Quellen; vgl. Bemerkung zu T 19 Pr.

103 Sec o: In E fehlt Staccato, ergänzt gemäß A.

109 Pr o: In A fehlt mp .

Tanz 3

1 Sec o: In E fehlen $>$ (in A schlecht erkennbar).

23 f., 28 f., 37 Sec: fz gemäß A, in E sf (letzteres verwendet Dvořák allerdings selten).

26 Pr u: In A und E wohl fälschlich a^1 ; aufgrund der Oktavführung und gemäß O hier zu f^1 korrigiert.

30 Sec u: In A und E ohne Viertelhaltung, angeglichen an T 35 Sec u.

37 Sec: In E ohne f , ergänzt gemäß A. – fz gemäß A, in E sf .

39 Pr: In E ohne f , ergänzt gemäß A.

76 Pr: fz gemäß A (und O), in E wohl versehentlich f .

104–106 Sec: In A ab T 104, Zz 2 jeweils vier Noten unter einem Bogen.

107: Dynamik unklar; Pr in A ff , in E f ; Sec in A f , in E ff ; in O alle ff .

107 ff. Sec o: In A jeweils vier Noten unter einem Bogen.

114 Pr u: In E fehlen die ersten beiden Staccatopunkte, ergänzt gemäß A.

117 Sec u: In A und E Bogen nur 1.–3. Note, angeglichen an T 120 Sec u.

144 Pr, Sec: fz zu Zz 1 gemäß A (und O), fehlt in E.

147 Sec: In E fehlt $*$, ergänzt gemäß A (dort durch Linie Pedaldauer gekennzeichnet).

Tanz 4

3 f. Pr o: In A Bogen bis T 4 (vgl. aber Sec T 89 f. und Pr T 106 f.).

22 Pr o: In E 1. Note wohl versehentlich ohne $>$, ergänzt gemäß A.

38 f. Sec o: c^1 gemäß A und E. In O as^1 , vgl. auch T 34 f. und die übrigen Parallelstellen.

48 Sec: In A und E *ritard.* vermutlich versehentlich bereits auf Zz 1; vgl. aber T 15, 93 Sec sowie 48 Pr.

53 Sec: In E \ll nur in T 53; vgl. aber Pr.

80 Sec: In E fz erst zu 3. Akkord.

94 Sec u: Bogen zu 2.–3. Note der Oberstimme fehlt in E, ergänzt gemäß A.

97 Sec u: In E fehlt Staccato zu 1. und 2. Oktave, ergänzt gemäß A.

Tanz 5

4 Pr: In A 1. Note in 4. Zz mit $>$ (in O ohne $>$, vgl. auch Sec T 49).

15 Pr: In A 3. Note mit $>$ (in O ohne Akzent, vgl. auch Sec T 57).

16 Sec u: In E ohne Staccato auf 2. und 3. Note, ergänzt gemäß A.

18 f. Sec u: In E fehlt \textcircled{S} zu 2. Note T 18 und in T 19, ergänzt gemäß A.

20 Pr: In E fehlt ff , ergänzt gemäß A; vgl. auch Sec.

35 Sec: In E fehlt \gg , ergänzt gemäß A; vgl. auch Pr.

42 Sec: In E ffz , korrigiert gemäß A und Pr.

45: In E nur *lunga* statt *lunga corona*, ergänzt gemäß A.

63 Sec o: In E fehlt Staccato auf 1. Akkord, ergänzt gemäß A.

Tanz 6

3, 5 f. Pr o: In A erste Note jeweils mit $>$.

25, 27 Pr u: In E 2.–4. Note ohne Bogen (in O Bogen, vgl. T 1 und 3 Pr o).

28 Sec: In E fehlt \gg , ergänzt gemäß A und Pr.

36 f. Pr o: In E ohne Legatobogen (vgl. T 40 f. und Sec T 42 f.; in O mit Legatobogen).

47 Sec o: Staccato nicht in E, ergänzt gemäß A.

52–56 Pr: In A in T 52 f. im oberen System und in T 54–56 in beiden Systemen ohne Bogen (in O mit Bogen).

71 Pr u, und Sec: In E fehlt $>$, ergänzt gemäß A.

82 Pr u: In E fehlt Bogen, ergänzt gemäß A; vgl. auch T 14.

90 Sec u: In A Bogen 1.–2. Note der Oberstimme.

96 Pr o: In A 1. Akkord mit $>$ (in O kein Akzent).

98 Sec o: In E 2. Akkord nur f/c^1 ; wir folgen A (und O).

Tanz 7

1 Sec o: $>$ nicht in E, ergänzt gemäß A.

8 Pr o: In A mit $>$ zu Zz 2.

49 Pr: In E Bogen wohl versehentlich nur zu Zz 1.

51 Pr: In A ohne $>$.

53 Pr: In A ohne $>$.

70 Sec o: In E wohl versehentlich 4. Note h statt a , korrigiert gemäß A.

92 Pr o: In A und E wohl versehentlich auf letzter Note Staccato.

99 f. Sec: In E endet \gg bereits in T 99.

123 Pr: In E beginnt \succ erst in T 124.

217 Pr: In E fehlt Staccato auf letzter Note, ergänzt gemäß A.

Tanz 8

3 f. Sec: In E fehlen Staccatopunkte auf 1. Akkord T 3 o und 1. Note T 4 u, ergänzt gemäß A.

23 Pr o: In A mit Bogen vermutlich von 2. Note an (in O Bogen über ganzen Takt).

46 Pr: In A Staccatostriche.

55: In E fälschlich \succ statt $>$, korrigiert gemäß A.

71 Pr o: In E fehlt Staccato, ergänzt gemäß A.

78 Sec u: In A 1. Note ohne $>$ (vgl. jedoch T 82).

122 Pr: In E zu 2. und 3. Note Staccatopunkte statt Tenutostriche.

148 f.: *a tempo?* (vgl. Brief von Simrock vom 12. November 1886, *Korrespondenz*, Bd. 6, S. 100).

Dresden, Herbst 2010

Klaus Döge

Comments

Pr = *Primo*; *Sec* = *Secondo*; *u* = *upper staff*, *l* = *lower staff*; *M* = *measure(s)*

Sources

A Autograph in score notation, engraver's copy for F (see below). Prague, Muzeum Antonína Dvořáka, shelfmark ČMH 1622. 72 pages, autograph pagination beginning with 1 at each dance. No separate title page; at the top of page 1, title *Slovanské tance* (second line illegible). Before Dance 6, as page 44, a sheet of music with heading by Dvořák *Nro 6 | Číslo VI.* (both crossed out), on the upper half of page 53 heading by Dvořák: *Sešit II (Zweites Heft.) | Nro 7. | Slovanské tance | pro piano na čtyři ruce | složil | Ant. Dvořák.* A contains a number of deletions and sections that have been pasted over, and has the character of a working manuscript in which one can still often discern the compositional process.

F First edition notated in parts (on each left page: *Secondo*; on each right page: *Primo*). Berlin, N. Simrock, plate numbers 8697 (Book 1: Dances 1–4) and 8698 (Book 2: Dances 5–8), published at the end of October 1886. Title page: *Slavische Tänze | für | Pianoforte | zu vier Händen | componirt | von | Anton Dvořák.* | [left:] *Op. 46. | Erstes Heft. | Zweites Heft.* [right, beginning at the same height as *Op. 46:*] *Op. 72. | Drittes Heft | Viertes Heft* | [below, at centre:] *Verlag und Eigentum für alle Länder | von | N. SIMROCK IN*

BERLIN. Copy consulted: London, British Library, shelfmark h.3420. a/b.

A₀ Autograph score of the orchestral version. Prague, Muzeum Antonína Dvořáka, shelfmark ČMH 1514.

F₀ First edition of the orchestral version, score. Berlin, N. Simrock, plate number 8788, published at the end of September/beginning of October 1887. Copy consulted: London, British Library, shelfmark h.3420.a.

O = A₀ and F₀

About this edition

A ascertainably served as the engraver's copy for F, for which Dvořák supervised the printing process through his proofreading (see the letters to Simrock of 26 August 1886 and 1 October 1886 in: *Korrespondenz*, vol. 2, pp. 174 and 182). Opus 72 was marked up for the engraving by Robert Keller, Simrock's in-house editor, as can be clearly seen in the entries made in A with a pencil. The changes suggested by Keller were accepted and authorised by Dvořák.

F thus served as the primary source for the present edition; A is a secondary source.


Wherever we felt that F did not correctly reproduce the autograph notation of A, we borrowed the reading of A. We used A₀ and F₀ as control instances here.

Obvious errors in the primary source were corrected without comment. Readings of the sources are listed in the *Individual comments* below. Pedal markings at times indicated in A with dashed lines instead of release marks were borrowed in close conformity with F. Articulation and dynamic markings are often placed inconsistently in the sources and diverge from one another at parallel passages as well




as between the Primo and Secondo parts. In general, our notation follows the primary source and only in exceptional cases was it carefully standardised, some additions being made without comment (see, for example, the general instructions in F for Dance 2 *staccato* in M 1 and *sempre staccato* in M 85).

Individual comments

Dance 1

- 17–23 Sec I: In A without staccato dots (see also M 184 ff.).
- 36 Pr: In A last two notes with lower third (but see M 78).
- 42 Sec: In F *fz* probably by mistake (A notates *fr* for *forte* here).
- 68 Pr: In F staccato missing, supplemented in accordance with A.
- 87 f., 126 f. Sec I: In A with legato slur before change of system, but not continued after change of system (in O  before change of system).
- 92–94 Pr u: In A (and O) 1st slur ends on last note of M 92; 2nd slur begins on 1st note of M 94 (in O 1st–2nd notes of M 93 have their own individual slur).
- 112 f. Pr u: In A rather staccato dashes.
- 140 Pr u: In the sources staccato dot at 1st note, probably by mistake.
- 170 Sec u: In A with slur (but see M 3).
- 179 Sec I: In A 1st note without > (but see M 12; in O viola with >).
- 183 Pr I: In F without staccato dots, probably by error; supplemented in accordance with A.
- 193 Sec I: In F quarter-note stems missing, supplemented in accordance with A.
- 203 Sec I: In F > missing, supplemented in accordance with A.
- 218 Pr u: Staccato dot missing in F, supplemented in accordance with A.

Dance 2


- 7 Pr u: In F lower part only as  most likely by error (see M 91).
- 19 Pr: 4th note in A_O with  instead of .
- 25 Sec u: In F staccato dots instead of portato; we follow A.
- 32 Pr u: In A (and O) last note without staccato dot.
- 52: In F *p* already on 1st beat, probably by mistake.
- 70 Pr u: In F slur at 1st and 2nd notes missing, most likely an oversight (see M 76); supplemented in accordance with A.
- 82 Pr: In A without staccato dots.
- 103 Pr: 4th note according to sources, see comment on M 19 Pr.
- 103 Sec u: In F staccato missing, supplemented in accordance with A.
- 109 Pr u: In A *mp* missing.

Dance 3


- 1 Sec u: In F > missing (in A difficult to distinguish).
- 23 f., 28 f., 37 Sec: *fz* in accordance with A, in F *sf* (Dvořák rarely uses the latter, however).
- 26 Pr I: In A and F *a*¹ probably by mistake; corrected here to *f*¹ on the basis of the octave voice leading and in accordance with O.
- 30 Sec I: In A and F without quarter-note stem, standardised to conform with M 35 Sec I.
- 37 Sec: In F without *f*, supplemented in accordance with A. – *fz* in accordance with A, in F *sf*.
- 39 Pr: In F without *f*, supplemented in accordance with A.
- 76 Pr: *fz* in accordance with A (and O), in F most likely erroneously *f*.
- 104–106 Sec: In A from 2nd beat of M 104, groups of four notes are slurred.
- 107: Dynamics unclear; Pr in A *ff*, in F *f*; Sec in A *f*, in F *ff*; in O all *ff*.

- 107 ff. Sec u: In A four notes slurred together each time.
- 114 Pr I: In F the first two staccato dots are missing, supplemented in accordance with A.
- 117 Sec I: In A and F only 1st–3rd notes slurred, standardised to conform with M 120 Sec I.
- 144 Pr, Sec: *fz* at 1st beat in accordance with A (and O), missing in F.
- 147 Sec: In F * missing, supplemented in accordance with A (there length of pedal indicated by line).

Dance 4

- 3 f. Pr u: In A slur to M 4 (but see Sec M 89 f. and Pr M 106 f.).
- 22 Pr u: In F 1st note most likely erroneously without >, supplemented in accordance with A.
- 38 f. Sec u: *c*¹ in accordance with A and F. In O *ab*¹, see also M 34 f. and the other parallel passages.
- 48 Sec: In A and F *ritard.* already on 1st beat most likely by error; but see M 15, 93 Sec as well as 48 Pr.
- 53 Sec: In F  only in M 53; but see Pr.
- 80 Sec: In F *fz* only on 3rd chord.
- 94 Sec I: Slur over 2nd–3rd notes of the upper part missing in F, supplemented in accordance with A.
- 97 Sec I: In F staccato missing at 1st and 2nd octaves, supplemented in accordance with A.

Dance 5

- 4 Pr: In A 1st note on 4th beat with > (in O without >, but see also Sec M 49).
- 15 Pr: In A 3rd note with > (in O without accent, see also Sec M 57).
- 16 Sec I: In F without staccato on 2nd and 3rd notes, supplemented in accordance with A.
- 18 f. Sec I: In F  missing at 2nd note of M 18 and in M 19, supplemented in accordance with A.

- 20 Pr: In F *ff* missing, supplemented in accordance with A; see also Sec.
 35 Sec: In F \gg missing, supplemented in accordance with A; see also Pr.
 42 Sec: In F *ffz*, corrected in accordance with A and Pr.
 45: In F only *lunga* instead of *lunga corona*, supplemented in accordance with A.
 63 Sec u: In F staccato missing on 1st chord, supplemented in accordance with A.

Dance 6

- 3, 5 f. Pr u: In A 1st note each time with >.
 25, 27 Pr l: In F 2nd–4th notes without slur (in O slur, see M 1 and 3 Pr u).
 28 Sec: In F \gg missing, supplemented in accordance with A and Pr.
 36 f. Pr u: In F without legato slur (see M 40 f. and Sec M 42 f.; in O with legato slur).
 47 Sec u: In F staccato missing, supplemented in accordance with A.
 52–56 Pr: Without slur in A in M 52 f. in upper staff and in M 54–56 in both staves (in O with slur).

- 71 Pr l, and Sec: In F > missing, supplemented in accordance with A.
 82 Pr l: In F slur missing, supplemented in accordance with A; see also M 14.
 90 Sec l: In A 1st–2nd notes of upper part slurred.
 96 Pr u: In A 1st chord with > (in O without accent).
 98 Sec u: In F 2nd chord only *f/c*¹; we follow A (and O).

Dance 7

- 1 Sec u: In F > missing, supplemented in accordance with A.
 8 Pr u: In A with > at 2nd beat.
 49 Pr: In F slur probably only up to 1st beat by error.
 51 Pr: In A without >.
 53 Pr: In A without >.
 70 Sec u: In F 4th note *b* instead of *a*, probably by mistake; corrected in accordance with A.
 92 Pr u: In A and F staccato at last note, probably by mistake.
 99 f. Sec: In F \gg already ends in M 99.
 123 Pr: In F \gg does not begin until M 124.

- 217 Pr: In F staccato on last note missing, supplemented in accordance with A.

Dance 8

- 3 f. Sec: In F staccato dots missing on 1st chord of M 3 u and 1st note of M 4 l, supplemented in accordance with A.
 23 Pr u: In A with slur presumably from 2nd note onward (in O slur over entire measure).
 46 Pr: In A staccato dashes.
 55: In F erroneously \gg instead of >, corrected in accordance with A.
 71 Pr u: In F staccato missing, supplemented in accordance with A.
 78 Sec l: In A 1st note without > (but see M 82).
 122 Pr: In F at 2nd and 3rd notes staccato dots instead of tenuto dashes.
 148 f.: *a tempo?* (see letter from Simrock of 12 November 1886, *Korrespondenz*, vol. 6, p. 100).

Dresden, autumn 2010
 Klaus Döge